

L'INNOVAZIONE ALLA BASE DELLA COOPERAZIONE RUSSO-ITALIANA

L 9 e 10 giugno si è svolta a Kaluga la XVI sessione della Task Force Russo-Italiana per i distretti industriali e le PMI. Uno dei temi principali affrontati è stata la cooperazione nella sfera della modernizzazione e dello sviluppo per l'innovazione tecnologica.

La delegazione russa era presieduta da Yuriy Stetsenko, direttore del Dipartimento dei paesi europei del Ministero dello sviluppo economico della Federazione Russa, e quella italiana da Pietro Celi, responsabile della Direzione centrale per lo sviluppo dei rapporti del Ministero dello sviluppo economico dell'Italia. Alle riunioni hanno partecipato il governatore della Regione di Kaluga, Anatolij Artamonov, il Rappresentante commerciale della Federazione Russa in Italia, Natela Shengelia, e l'Incaricato d'affari dell'Ambasciata italiana a Mosca, Marco Ricci.

Da parte russa hanno partecipato ai lavori i rappresentanti di 26 soggetti amministrativi: le repubbliche del Bashkortostan, del Dagestan e del Tatarstan, le regioni di Astrakhan, Belgorod, Bryansk, Vladimir, Voronezh, Vologda, Ivanovo, Kaliningrad, Kaluga, Kirov, Kostroma, Kursk, Mosca, Omsk, Orenburg, Orel, Penza, Pskov, Ryazan, Smolensk, Tver, Yaroslavl, la città di Mosca e circa 200 esponenti del business russo, compresi gli istituti di credito.

Da parte italiana erano presenti i rappresentanti del Ministero dello sviluppo economico, dell'Ufficio di Mosca dell'ICE, della società finanziaria SIMEST, dell'Agenzia per l'assicurazione dei crediti all'esportazione SACE, della Camera di Commercio Italo-Russa, delle amministrazioni regionali di Marche e Abruzzo, di 3 Camere di commercio, di 4 banche, 6 associazioni di categoria e 11 imprese, complessivamente 55 esponenti.

Nel corso della sessione si sono tenute diverse tavole rotonde tematiche sull'industria metalmeccanica, sull'industria per la lavorazione delle derrate alimentari e del legno, nonché sul sostegno alla piccola e media imprenditoria.

Salutando i partecipanti alla sessione, il governatore della regione di Kaluga, Anatolij Artamonov, ha dichiarato: «Noi consideriamo questo incontro di grande livello internazionale un evento storico per la nostra regione. Abbiamo creato grandi condizioni per attirare gli investimenti e per la prima volta in Russia abbiamo proposto la localizzazione dei parchi industriali». Il Governatore ha anche aggiunto che la regione si distingue per l'elevato grado di potenziale scientifico ed ha espresso la certezza che in questa direzione si svilupperanno ulteriormente i rapporti.

“L'Italia è il secondo partner strategico europeo e il quarto partner mondiale della Russia. I rapporti tra i nostri paesi sono caratterizzati da un elevato dinamismo in tutti i settori dell'economia, della scienza e della sfera spirituale. Noi speriamo nella prospettiva della crescita del mercato e cerchiamo di recuperare le potenzialità della cooperazione economica perdute per via della crisi”.
Marco Ricci.



cooperati

ИННОВАЦИИ – ОСНОВА РОССИЙСКО- ИТАЛЬЯНСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

«Италия является вторым в Европе и четвертым в мире стратегическим партнером России. Отношения наших стран характеризуются высоким динамизмом во всех областях экономики, науки и духовной сфере. Мы надеемся на перспективу роста рынка и наверстаем упущенные во время кризиса возможности экономического сотрудничества».
Марко Риччи.

В течение двух дней 9 и 10 июня в Калуге проходило XVI заседание Российско-Итальянской рабочей группы по промышленным округам, малому и среднему бизнесу, одной из главных тем которой стало сотрудничество в сфере модернизации и инновационного развития.

Российскую делегацию возглавил директор Департамента стран Европы Министерства экономического развития Российской Федерации Юрий Стеценко, итальянскую – начальник Главного Управления по развитию связей Министерства экономического развития Итальянской Республики Пьетро Чели. В заседании приняли участие Губернатор Калужской области Анатолий Артамонов, Торговый представитель Российской Федерации в Итальянской Республике Натэла Шенгелия и Советник-посланник Посольства Италии в России Марко Риччи.

С российской стороны участвовали представители 26 регионов: Республик Башкортостан, Дагвстан и Татарстан, Астраханской, Белгородской, Брянской, Владимирской, Воронежской, Вологодской, Ивановской, Калининградской, Калужской, Кировской, Костромской, Курской, Московской, Омской, Оренбургской, Орловской, Пензенской, Псковской, Рязанской, Смоленской, Тверской, Ярославской областей, города Москвы, порядка 200 представителей российского бизнеса, включая банковские структуры.

С итальянской стороны в заседании приняли участие представители Министерства экономического развития, Московского представительства Института внешней торговли Италии ИЧЕ, финансовой организации СИМЕСТ, Агентства по страхованию экспортных кредитов САЧЕ, Итало-российской торговой палаты, администраций областей Марке и Аbruццо, 3 Торговых палат, 4 банков, 6 отраслевых ассоциаций и 11 предприятий, всего 55 представителей. Во время заседания прошли тематические круглые столы, посвященные машиностроению, сельскохозяйственной и деревообрабатывающей промышленности, а также поддержке малого и среднего предпринимательства.

Приветствуя участников заседания Российско-Итальянской Рабочей группы, губернатор Калужской области Анатолий Артамонов заявил: «Встречу столь высокого международного уровня мы рассматриваем как историческое событие для нашего региона. Калужская область имеет опыт многолетнего сотрудничества с Италией в разных областях деятельности. Мы создали исключительные условия для инвестиций и первыми в России предложили размещение в индустриальных парках». Губернатор также отметил, что область отличается высоким научным потенциалом и выразил уверенность в развитии партнерства в этом направлении.

В свою очередь, торговый представитель России в Италии Натэла Шенгелия отметила, что именно Российско-Итальянская Рабочая группа продвигает основную задачу для России – модернизацию экономики и

coop
erati
on



Da parte sua, Natela Shengelia, responsabile della Rappresentanza commerciale della Russia in Italia, ha rilevato che proprio la Task Force russo-italiana porta avanti l'obiettivo principale per la Russia – la modernizzazione dell'economia e la ricerca di investimenti esteri – il che spiega il continuo interesse da parte delle regioni russe verso l'istituzione. «Se nella precedente sessione della Task Force svoltasi in dicembre dell'anno scorso a Venezia la Russia era presente con 23 regioni, a Kaluga invece sono giunti i rappresentanti di 26 regioni», ha aggiunto. Natela Shengelia ha asserito inoltre che l'interscambio commerciale tra i due paesi nel primo trimestre del 2010 è cresciuto del 40,6%, ammontando a 9 miliardi di dollari.

«L'Italia è il secondo partner strategico europeo e il quarto partner mondiale della Russia. I rapporti tra i nostri paesi sono caratterizzati da un elevato dinamismo in tutti i settori dell'economia, della scienza e della sfera spirituale. Noi speriamo nella prospettiva della crescita del mercato e cerchiamo di recuperare le potenzialità della cooperazione economica perdute a causa della crisi», ha dichiarato nel suo intervento l'Incaricato d'affari e consigliere dell'Ambasciata d'Italia a Mosca, Marco Ricci. Durante la riunione della Task Force si è tenuta la cerimonia della firma ufficiale dell'Accordo di collaborazione tra il Governo della regione di Kaluga e il gruppo italiano Bozzola S.p.A. per la costruzione di tre silos e di aziende per la produzione di mangimi combinati adiacenti ai silos stessi. Per la realizzazione di questo progetto a Kaluga è stata costituita l'impresa russo-italiana OOO "Kaluga-Stoccaggio" che richiederà un investimento primario di circa 50 milioni di euro.

Rispondendo alle domande dei giornalisti al termine della cerimonia della firma dell'accordo, il governatore della regione di Kaluga Anatolij Artamonov ha detto che questo progetto d'investimento è vantaggioso a 360° per la regione. «Stiamo sviluppando l'allevamento zootecnico e dei volatili», ha aggiunto. «Purtroppo siamo costretti a importare la maggior parte delle mucche di qualità da altre zone, il che riduce la mobilità nell'adozione dei provvedimenti. Con i silos, sempre secondo l'accordo firmato con gli italiani, avvieremo il processo di trattamento del grano e su questa base svilupperemo la zootecnia».

Il governatore ha ipotizzato che l'Italia, poco presente nella regione di Ka-



L'intervento di Natela Shengelia

Выступает Натэла Шенгелия



привлечение иностранных инвестиций, что объясняет постоянный рост интереса к ней со стороны российских регионов. «Если на предыдущем заседании Рабочей группы, которое состоялось в декабре прошлого года в Венеции, Россия была представлена 23 регионами, то к Калуге приехали представители уже 26 регионов», - сказала она. Н.Шенгелия сообщила, что торговый оборот между странами за первый квартал 2010 года вырос на 40,6 % и составил 9 млрд. долларов США.

«Италия является вторым в Европе и четвертым в мире стратегическим партнером России», - подчеркнул в своем выступлении Соединенный посланник Посольства Италии в России Марко Риччи. - Отношения наших стран характеризуются высоким динамизмом во всех областях науки и духовной сфере. Мы надеемся на перспективы роста рынка и наверстаем упущенные во время кризиса возможности экономического сотрудничества».

В ходе заседания Российско-Итальянской рабочей группы состоялось официальное подписание Соглашения о сотрудничестве между Правительством Калужской области и итальянской компанией Bozzola S.p.A. по строительству трех зерновых элеваторов и прилегающих к ним комбикормовых предприятий. Для реализации инвестиционного проекта в Калуге создано российско-итальянское предприятие ООО «Калуга-Стоккаджио». Первоначальный объем инвестиций составит порядка 50 млн. евро.

Отвечая на вопросы журналистов, после церемонии подписания соглашения, губернатор Калужской области Анатолий Артамонов сказал, что данный инвестиционный проект - выгодный для области во всех отношениях. «Мы сейчас активно развиваем животноводство, птицеводство у себя в области, - отметил он. - К сожалению, подавляющее большинство качественных коров мы сегодня вынуждены завозить из-за пределов области и это существенно снижает мобильность в принятии решений...

С постройкой элеваторов, опять же по договоренности с итальянцами, будем налаживать переработку зерна и на этой базе развивать животноводство.

Губернатор области предположил, что Италия, пока еще слабо представленная в регионе, в скором времени будет доминировать среди инновационных компаний. Помимо нынешнего соглашения, в планах у обеих сторон имеются другие совместные проекты.

Мнение Анатолия Артамонова разделил Пьетро Чели, сопредседатель рабочей группы с итальянской стороны: «Уверен, что с помощью местных властей мы создадим достойные условия для развития нашего сотрудничества в таких отраслях, как автомобилестроение, фармацевтическая промышленность и машиностроение, имеющих большую инновационную составляющую».

Обращает на себя внимание и то, что впервые в рамках заседания

luga, avrà ben presto una posizione dominante tra le società di innovazione. Oltre all'attuale accordo, le due parti prevedono altri progetti congiunti. Dello stesso parere è Pietro Celi, copresidente della Task Force da parte italiana: «Sono certo che con il supporto delle autorità locali creeremo le condizioni necessarie per sviluppare la nostra cooperazione in altri comparti come l'industria automobilistica, quella farmaceutica, la metalmeccanica che hanno un grosso contenuto di innovazione».

Va sottolineato il fatto che, per la prima volta nell'ambito dei lavori della Task Force, sia stata svolta dal gruppo pubblico bancario Vneshekonombank, sotto l'egida del Foro di Dialogo italo-russo della società civile, la tavola rotonda sul tema del "Sostegno ai piccoli e medi imprenditori: le esperienze di Russia e Italia". Hanno moderato l'incontro, da parte russa, Mikhail Kopeykin, membro del consiglio di amministrazione della Vneshekonombank e vicepresidente della medesima, e da parte italiana Marco Nardi, esponente della Confederazione italiana delle piccole e medie imprese (CONFAPI) e presidente della UNIONMECCANICA, che fa parte dell'associazione di categoria. Nel corso del dibattito si è ampiamente parlato del ruolo e dell'attività della Vneshekonombank nel campo del sostegno alla piccola e media imprenditoria russa (MSP), cosa che ha consentito di tracciare le linee future della collaborazione in questo settore tra Russia e Italia. Gli oratori hanno sottolineato in particolare la necessità di sviluppare la cooperazione sui problemi del supporto alle MSP nella sfera delle innovazioni.

Inoltre sono state esaminate le possibilità di realizzare progetti comuni nel campo del sostegno finanziario alle PIM/MSP, nell'ambito dell'accordo di cooperazione bilaterale firmato nel 2009, che prevede la concessione da parte della banca italiana "Intesa SanPaolo SpA" di risorse finanziarie alle banche russe per 100 milioni di euro complessivi garantiti dalla Vneshekonombank per ulteriori prestiti ai soggetti russi delle PMI. Mikhail Kopeykin ha proposto di creare un gruppo di lavoro che si occupi della ricerca di progetti di cooperazione italo-russa per finanziare le piccole e medie imprese.

La Task Force russo-italiana per i distretti industriali e le PMI è stata costituita nel 2002 dopo le intese del presidente russo Vladimir Putin con il premier italiano Silvio Berlusconi per aiutare a creare in territorio russo poli industriali, zone economiche speciali, per intensificare le relazioni bilaterali nel campo della cooperazione industriale e di quella scientifica e tecnologica tra regioni e aziende.

L'attività della Task Force avviene sulla base del Memorandum di reciproca comprensione tra i due governi per lo sviluppo dei distretti industriali in Russia sulla base dell'esperienza italiana firmato nel luglio 2003 durante la visita del presidente russo in Italia, nonché dei programmi triennali attuativi congiunti. Il nuovo accordo, valido dal 2010 al 2013, è stato firmato a Venezia nel dicembre dell'anno scorso.

Al termine della XVI sessione della Task Force Russo-Italiana per i distretti industriali e le PIM è stato approvato un protocollo congiunto, nel quale si dice che la prossima riunione si terrà in una regione italiana in autunno. ■ ■ ■



La cerimonia della firma dell'accordo di collaborazione tra il governo della regione di Kaluga e del gruppo Bozzola

Во время церемонии подписания договора о сотрудничестве между правительством Калужской области и группой Bozzola



La delegazione della Camera di Commercio Italo-Russa partecipa ai lavori della XVI sessione della Task Force

Делегация ИРТП принимает участие в сессии Рабочей группы

Рабочей группы один из круглых столов на тему «Поддержка малого и среднего предпринимательства: опыт России и Италии» проводился Государственной корпорацией «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)» под эгидой Российско-итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ. Модераторами круглого стола с российской стороны был член Правления Внешэкономбанка, заместитель Председателя Внешэкономбанка Михаил Копейкин, с итальянской – член Итальянской конфедерации малых и средних предприятий - CONFAPI, Президент входящей в нее ассоциации UNIONMECCANICA Марко Нарди. Состоялся обстоятельный разговор о роли и деятельности Внешэкономбанка в сфере поддержки малого и среднего предпринимательства (МСП), который позволил наметить перспективы сотрудничества России и Италии в этой области. Особо участники отметили о необходимости активизации сотрудничества по вопросам поддержки МСП в инновационной сфере.

Кроме того, обсуждались возможности реализации совместных проектов в сфере финансовой поддержки МСП в рамках заключенного в 2009 году рамочного соглашения о сотрудничестве, предусматривающего предоставление итальянским банком «Intesa Sanpaolo SpA» финансовых ресурсов российским банкам общим объемом до 100 млн. евро под гарантии Внешэкономбанка для последующего кредитования российских субъектов МСП. Михаил Копейкин предложил создать рабочую группу, которая занималась бы поиском проектов для российско-итальянского сотрудничества в области финансирования МСП.

Российско-Итальянская рабочая группа по промышленным округам, малому и среднему бизнесу была создана в 2002 году в развитие договоренностей Президента России Владимира Путина и Премьер-министра Италии Сильвио Берлускони в целях содействия созданию на территории РФ промышленных кластеров, особых экономических зон, активизации взаимных контактов в области промышленной кооперации, научно-технического сотрудничества на уровне регионов и предприятий. Деятельность рабочей группы осуществляется на основе Меморандума о взаимопонимании между Правительством РФ и Правительством Итальянской Республики о развитии промышленных округов в РФ на основе итальянского опыта, подписанного во время визита Президента России в Италию в июле 2003 года, а также совместных трехлетних Планов мероприятий. Очередной из них, рассчитанный на 2010-2013 годы, был подписан в декабре прошлого года в Венеции. По итогам XVI заседания Российско-Итальянской рабочей группы по промышленным округам, малому и среднему бизнесу был принят совместный протокол, в котором говорится, что очередное заседание Рабочей группы состоится осенью этого года в одной из областей Италии. ■ ■ ■

cooperation